



Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW)  
Japanese-German Business Association  
日独産業協会

日独産業協会  
Deutsch-Japanischer  
Wirtschaftskreis

Graf-Adolf-Str. 49, 40210 Düsseldorf  
Tel.: 0211 99 45 91 91 – Fax: 0211 99 45 92 12 – E-Mail: info@djw.de

## Aktivitätsbericht

(01.01.2014 bis 31.12.2014)

### 1. Ziele des DJW

Ziel des DJW ist die Förderung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen Japan und Deutschland. Der DJW wirkt dabei in zwei Richtungen:

- Durch eine umfassende **Informationsarbeit** in Form von Veranstaltungen, Publikationen und Gesprächen bietet der DJW die Möglichkeit, sich über Chancen des deutsch-japanischen Austausches zu informieren, und schärft so das öffentliche Bewusstsein in Deutschland für Japan als Wirtschaftspartner.
- Gleichzeitig stellt der DJW eine **Dialog-Plattform** dar, die für den Informationsaustausch der Mitglieder untereinander und die Diskussion von Fragen, die von gemeinsamem deutsch-japanischen Interesse sind, dient. Die durch die Vernetzung der Mitglieder untereinander entstehenden Kontakte tragen dazu bei, Wege für partnerschaftliche Zusammenarbeit zu finden oder frei zu machen.

### 2. Aktivitäten

Die Aktivitäten des DJW umfassen ein breites Spektrum:

- **Veranstaltungen:**

Im Jahr 2014 führte der DJW über 30 Veranstaltungen als Organisator oder Mitveranstalter im ganzen Bundesgebiet durch (siehe Übersicht *Anhang 1*). In Japan hat sich das Seminar in Tokyo als fester Veranstaltungstermin im Herbst etabliert, das 2014 mit über 200 Teilnehmern ein großer Erfolg war.

Des Weiteren hielten die DJW-Mitarbeiter verschiedene Vorträge und führten u.a. fünf Schulungen durch.

Es fanden außerdem wieder Treffen einiger der im Rahmen der Mitglieder-versammlung 2012 gegründeten Arbeitsgruppen statt.

- **Jobbörse:**

Von den DJW-Mitgliedern nutzten etwa 300 den Jobbörsen-Service des DJW. Davon kamen 2014 37 Kandidaten (Privatmitglieder) neu hinzu. Wir erhielten über das Jahr hinweg 53 neue Stellenangebote von institutionellen und Unternehmensmitgliedern.

- **Publikationen:**

- 2014 erschienen wieder vier Ausgaben der digitalen „DJW-News“. Eine Übersicht über die verschiedenen behandelten Themen findet sich im *Anhang 2*.
- Im Juni erschien eine neue Ausgabe aus der Reihe „Wissen und Praxis“ (Nr. 28) zum Thema „**Home Energy Management Systems in Germany and Japan**“ auf Deutsch / Japanisch / Englisch. Die Veröffentlichung beruhte auf den Ergebnissen des DJW-Symposiums im September 2013 in Hamburg.
- Im Dezember erschien außerdem wieder das zweisprachige **Mitgliederverzeichnis** 2014/2015 des DJW, das allen DJW-Mitgliedern in gedruckter Form per Post zugeschickt wurde. Es enthielt wieder ein Branchenverzeichnis sowie ein Verzeichnis aller Privatmitglieder sortiert nach Regionen.

- **Informationsplattform und Anfrageservice:**

Die DJW-Homepage ([www.djw.de](http://www.djw.de)) wird durch kontinuierliche Weiterentwicklung mit zahlreichen **Veranstaltungs- und Publikationshinweisen**, dem „**Deutsch-Japanischen Expertenpool**“ sowie Neuigkeiten aus der Mitgliedschaft immer mehr zur zentralen Informationsplattform im deutsch-japanischen Geschäftsumfeld. Dem „**Deutsch-Japanischen Infopool**“ des DJW, in dem ein weites Spektrum an deutsch-japanischen wirtschaftsbezogenen Informationen zusammengestellt und mit einer Suchfunktion auffindbar ist, konnte 2014 wieder eine Reihe neuer Publikationen hinzugefügt werden.

Zudem erfolgte, auch an Nicht-Mitglieder (z.B. auch an die Presse), ständig der Verweis auf kompetente Ansprechpartner aus dem DJW-Netzwerk und die **Vermittlung von Gesprächspartnern** und Geschäftskontakten. Außerdem führte das DJW-Team eine Vielzahl an **individuellen Gesprächen in persönlichen Gesprächsterminen**. Zusätzlich bearbeitete der DJW verschiedenste umfangreiche schriftliche **Anfragen** seiner Mitglieder (mehr als 50 im Jahr 2014) durch eigene Recherchen.

### 3. Mitgliederentwicklung

Im Jahr 2014 konnten **120 Neumitglieder** gewonnen werden (davon 4 Fördermitglieder, 26 Unternehmen, 15 Einzelunternehmen bzw. Freiberufler, 4 Institutionen und 71 Privatpersonen). Die Mehrzahl aller Mitglieder war in Deutschland ansässig (84 %), 11 % konnten in Japan und 5 % in anderen Ländern verortet werden. Die DJW-Mitglieder verteilten sich im Jahr 2014 wie folgt auf die verschiedenen Mitglieds-kategorien: 63,5 % Privatmitglieder, 24,1 % Unternehmensmitglieder (inklusive Fördermitglieder), 10 % freiberufliche Mitglieder und 2,4 % institutionelle

Mitglieder. Bei den kommerziellen Mitgliedskategorien waren die meistvertretenen Branchen unter den Herstellern die Automobilindustrie, gefolgt von der Elektronikindustrie und der Maschinenbaubranche.

Um seine finanzielle Basis zu stärken, hat sich der DJW auch in diesem Jahr bemüht, weitere fördernde Mitglieder zu gewinnen, d.h. Mitglieder, die den DJW in besonderem Maße ideell, aber auch finanziell bei der Erreichung seiner Ziele unterstützen. Im Jahr 2014 entschlossen sich 4 Unternehmen für eine Fördermitgliedschaft im DJW: Daido Life Insurance Company, Nürnberger Beteiligungs-Aktiengesellschaft, Meiji Yasuda Life Insurance Company und Atsumi & Sakai Janssen (Foreign Law Joint Enterprise).

Der DJW zählte somit zum Jahresende 2014 insgesamt 1.232 Mitglieder.

Düsseldorf, Mai 2015



Gerhard Wiesheu  
Vorstandsvorsitzender



Anna Ahrens  
Geschäftsführerin

## Anhang 1: Veranstaltungsübersicht 2014

| Datum      | Ort        | Thema   | Bemerkungen  |
|------------|------------|---|--|
| 20.01.2014 | Köln       | Berufsinformationsabend der Universität Köln, Ostasiatisches Seminar Japanologie; Vortrag: „Berufschancen für Japan-Spezialisten“   | Vortrag (Ahrens)   |
| 27.01.2014 | Düsseldorf | Seminar; Thema „Tokyo City Promotion“   | Veranstalter: JETRO / Tokyo; in Zusammenarbeit mit DJW, IHK Düsseldorf und dem Wirtschaftsministerium NRW; Auslage Flyer   |
| 30.01.2014 | München    | Seminar; Thema: „Tokyo City Promotion“  | Veranstalter: JETRO / Stadt Tokyo; in Zusammenarbeit mit DJW, IHK München und dem Wirtschaftsministerium; Auslage Flyer  |
| 04.03.2014 | Tokyo      | Expertenworkshop der FES; Thema: „Eine neue Energiepolitik für Deutschland und Japan?“  | Veranstalter: Friedrich-Ebert-Stiftung Japan mit Unterstützung des DJW und der Japan Renewable Energy Foundation (JFREF)   |
| 12.03.2014 | Frankfurt  | DJW Lunch Seminar mit Professor Yorizumi Watanabe (Faculty of Policy Management, Keio University Japan); Thema: „The Japan-EU EPA and its Potential Contribution to the 21st Century Trade Rules“                   | Ca. 42 Teilnehmer; DJW in Kooperation mit JETRO; mit Unterstützung von Bankhaus Metzler  |
| 14.03.2014 | München    | DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Stefan Mair (Member of the Executive Board of BDI, DJW-Vorstandsmitglied); Thema: „Japanese and German Industries – New Impetus in Trade Policy and Perspectives on Bilateral Cooperation“ | Ca. 35 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; In Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK, DJG Bayern, Japanisches Generalkonsulat München; mit Unterstützung von JETRO und Hotel Mandarin Oriental, Munich; Moderation (Ahrens) |

|            |            |   |   |
|------------|------------|---|---|
| 20.03.2014 | Berlin     | DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Stefan Mair (Member of the Executive Board of BDI, DJW-Vorstandsmitglied); Thema: „Japanese and German Industries – New Impetus in Trade Policy and Perspectives on Bilateral Cooperation“   | Ca. 30 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK, Japanische Industrie- und Handelsvereinigung in Berlin e.V., GTAI und DJG Berlin, mit Unterstützung von JETRO und Dormero Hotel Brandenburger Hof Berlin; Moderation (Ahrens)      |
| 03.04.2014 | Düsseldorf | „Japan-Karrieren - ドイツで働く Chancen und Herausforderungen einer Laufbahn mit Japanbezug“  | Ca. 52 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; mit Unterstützung von McKinsey  |
| 09.04.2014 | Hannover   | Symposium im Rahmen der Hannover Messe: „Die Rolle der Energiespeicherung für die Energiewende: Von Gigawatt-Speichern bis zu Home Batteries“   | Veranstalter: Deutsche Messe, ECOS Consult; in Zusammenarbeit mit DJW, BMWT, BDI, JETRO, JIHK, AHK Japan, Land Niedersachsen; Moderation (Vondran)  |
| 29.04.2014 | Lüneburg   | DJW „Asa no Kai“ mit Peter Durana (Planning Specialist, Panasonic Industrial Devices Europe GmbH); Thema: „Japanese Corporate Culture in a European Environment“  | Ca. 25 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK, DJG Lüneburg, Hansestadt Lüneburg, Wirtschaftsförderung Lüneburg, mit Unterstützung von Romantik Hotel Bergström; Moderation (Pomsel)  |
| 16.05.2014 | Frankfurt  | DJW „Asa no Kai“ mit Shigeru Hattori (Vice President & General Manager, Germany & Central Europe, ANA ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.); Thema: „Recent Changes in the Aviation Industry's Environment and resulting Challenges and Strategies for a Japanese Airline operating in the European Market“ | Ca. 45 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK, Generalkonsulat von Japan in Frankfurt, DJG Frankfurt, Hojinkai Frankfurt, FrankfurtRheinMain GmbH; mit Unterstützung von JETRO und Grandhotel Hessischer Hof; Moderation (Pomsel) |

|                   |            |   |  |
|-------------------|------------|---|--|
| 19.05.2014        | Düsseldorf | Wirtschaftstag Japan 2014; Symposium; Thema „Chancen der Energiewende 2 - Netzwerk-Versorgung-Nutzung-Energie-speicherung“  | Veranstalter: Wirtschaftsministerium NRW, NRW.Invest GmbH, Landeshauptstadt Düsseldorf, Japan-Tag Düsseldorf/NRW e.V.; in Zusammenarbeit mit DJW, JETRO Düsseldorf, IHK Düsseldorf |
| 25.05.2014        | Düsseldorf | „Newcomer Festival“   | Veranstalter: Studierende der EBC-Hochschule Düsseldorf, Infostand   |
| 29.05.-01.06.2014 | Düsseldorf | 50. Jahrestagung des VDJG; 50. Jubiläum der DJG am Niederrhein  | Leitung des Gesprächskreises „Politik und Wirtschaft“; Vertreten (Wiesheu)   |
| 14.06.2014        | Düsseldorf | Berufsinformationstag der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf; Thema: „Vom Studium in den Beruf – Informationstag für Modernes Japan Studierende“   | Veranstalter: Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf; Vortrag (Kastrop-Fukui)   |
| 27.06.2014        | Düsseldorf | Vorbereitungsseminar des Studienwerks für die Stipendiaten des Japanprogramms 2014  | Veranstalter: Studienwerk; Vortrag DJW (Kastrop-Fukui)   |
| 30.06.2014        | Düsseldorf | DJW-Vorstandssitzung  | Veranstalter: DJW; Moderation (Wiesheu, Ahrens)  |
| 30.06.2014        | Düsseldorf | DJW-Mitgliederversammlung   | Veranstalter: DJW; Moderation (Wiesheu)  |
| 30.06.2014        | Düsseldorf | DJW-Symposium; Thema: „Quo Vadis Free Trade – Will the EU and Japan pave the Way towards an Economic Partnership? Latest Tendencies of Negotiations and Statements from the Japanese and German Industry’s Point of View“ | Ca. 170 Teilnehmer<br>Veranstalter: DJW; mit Unterstützung von Stadtparkasse Düsseldorf und JETRO; Moderation (Wiesheu, Ahrens)  |

|            |            |   |  |
|------------|------------|---|--|
| 04.08.2014 | Düsseldorf | DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Marco Wagner (Economist, Commerzbank AG);<br>Thema: „Abenomics – Operation Broken Arrow?“                    | Ca. 35 Teilnehmer;<br>Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, IHK und der DJG am Niederrhein, mit Unterstützung von JETRO und Hotel Breidenbacher Hof; Moderation (Pomsel)   |
| 25.08.2014 | Düsseldorf | Vortragsveranstaltung;<br>Thema: „Doshisha University Overseas Internship in Europe“  | Veranstalter: Doshisha Universität, Alumni der Doshisha Universität; in Zusammenarbeit mit DJW, GK Düsseldorf, Stadt Düsseldorf, IHK zu Düsseldorf, JETRO, HHU Düsseldorf; mit Unterstützung Hotel Nikko   |
| 26.08.2014 | Hagen      | Unternehmerstammtische;<br>Thema: „Unternehmerstammtische Medizintechnik NRW – Japan“   | Veranstalter: DJW, Medizintechnik.NRW, CGW.NRW, JETRO, IVAM., IHK Aachen, IHK im mittleren Ruhrgebiet zu Bochum, Südwestfälische IHK zu Hagen, AHK Japan; mit Unterstützung von DJW und A.K.TEK GmbH Medizintechnik  |
| 27.08.2014 | Berlin     | DJW „Asa no Kai“ mit Peter Durana (Panasonic Industrial Devices Europe GmbH); Thema: „Japanese Corporate Culture in European Context“ | Ca. 30 Teilnehmer;<br>Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, IHK, Japanische Industrie- und Handelsvereinigung in Berlin e.V., GTAI, DJG Berlin und Japanische Botschaft; mit Unterstützung von JETRO und Hotel Brandenburger Hof Berlin; Moderation (Pomsel) |
| 02.09.2014 | Karlsruhe  | Vortragsveranstaltung;<br>Thema: „Nanotechnology: Potential and Challenges“   | Veranstalter: Karlsruhe Institute of Technology (KIT) und HeKKSaGOn; Vortrag(Ahrens)   |

|            |         |   |   |
|------------|---------|---|---|
| 18.09.2014 | Bochum  | Unternehmerstammtische;<br>Thema: „Unternehmerstammtische Medizintechnik NRW – Japan“   | Veranstalter:<br>Medizintechnik.NRW,<br>CGW.NRW, JETRO,<br>IVAM., IHK Aachen, IHK<br>im mittleren Ruhrgebiet<br>zu Bochum,<br>Südwestfälische IHK zu<br>Hagen, AHK Japan; mit<br>Unterstützung von DJW<br>und Innovative<br>Tomography Products<br>GmbH (ITP) |
| 26.09.2014 | Bochum  | Vortragsveranstaltung;<br>Thema: „Summer<br>University 2014“  | Vortrag (Kastrop-Fukui)   |
| 01.10.2014 | Tokyo   | DJW-Vorstandssitzung  | Veranstalter: DJW;<br>Moderation (Wiesheu)  |
| 01.10.2014 | Tokyo   | DJW-Seminar; Thema:<br>„Japan and Germany<br>heading for the Future –<br>Can we learn from each<br>other?“ mit Masaaki<br>Shirakawa, Former<br>Governor of the Bank of<br>Japan (BoJ)                           | Ca. 250 Teilnehmer;<br>Veranstalter: DJW; mit<br>Unterstützung von<br>Metzler Bank und<br>Industry Club Japan;<br>Moderation (Sumita)   |
| 01.10.2014 | Aachen  | Unternehmerstammtische;<br>Thema: „Unternehmerstammtische Medizintechnik NRW – Japan“   | Veranstalter:<br>Medizintechnik.NRW,<br>CGW.NRW, JETRO,<br>IVAM., IHK Aachen, IHK<br>im mittleren Ruhrgebiet<br>zu Bochum, Südwestfälische IHK zu Hagen, AHK Japan; mit Unterstützung von DJW und 3T Textil Technologie Transfer GmbH                         |
| 21.10.2014 | München | DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Stefan Sacré (Vorsitzender der Geschäftsführung, EagleBurgmann Germany GmbH & Co. KG); Thema: „German-Japanese Joint Business Activity: One Possibility to benefit from Globalization“ | Ca. 35 Teilnehmer;<br>Veranstalter: DJW; in<br>Zusammenarbeit mit<br>JSPS, JETRO, JIHK,<br>Japanischer Club, DJG,<br>Japanisches Generalkonsulat; mit Unterstützung von Hotel Mandarin Oriental, Munich; Moderation (Ahrens)                                  |
| 20.11.2014 | Bonn    | Karriere-Veranstaltung;<br>Thema: „Arbeiten im<br>deutsch-japanischen<br>Umfeld“  | Ca. 45 Teilnehmer;<br>Veranstalter: DJW; in<br>Zusammenarbeit mit<br>JSPS-Club und Uni Bonn;<br>mit Unterstützung von<br>Uni Bonn   |



|            |            |   |   |
|------------|------------|---|---|
| 21.11.2014 | Stuttgart  | Wirtschaftsseminar;<br>Thema: „Geschäftsmöglichkeiten und aktuelle Entwicklungen in der japanischen Präfektur Kanagawa“   | Veranstalter: Präfektur Kanagawa und Ministerium für Finanzen und Wirtschaft des Landes Baden-Württemberg; in Zusammenarbeit mit DJW, JETRO, Kanagawa Industrial Promotion Center, JIHK, IHK in Baden-Württemberg |
| 24.11.2014 | Düsseldorf | DJW „Asa no Kai“ mit Prof. Dr. Ralf Wilde (Vorstandsmitglied des TÜV Rheinland Berlin Brandenburg Pfalz e.V.), Thema: „Challenges for Japan and Germany: Intelligent Networks and Smart Grid“ | Ca. 42 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK und DJG am Niederrhein; mit Unterstützung von JETRO und Hotel Breidenbacher Hof; Moderation (Ahrens)                                      |

## Anhang 2: Übersicht Themen der „DJW-News“ 2014

Neben den Rubriken „Neue DJW- Mitglieder“, „Veranstaltungsausblick“, „Hinweise der DJW-Mitglieder und Partner“, „Angebote aus der Jobbörse“ und „Neuigkeiten aus dem DJW“ wurden in unserem Newsletter 2014 die folgenden deutsch-japanischen Wirtschaftsthemen aufgegriffen:

| Ausgabe | Themen  |
|---------|---|
| 01/2014 | <p>Sachartikel 1: Competitiveness of Japanese Industries – Can Japan cope with the Challenges of Globalization?</p> <p>Sachartikel 2: デュッセルドルフ – 伝統と将来性あふれる日系企業の集積地</p> <p>Sachartikel 3: “Integral Development” and Brand Culture - two Japanese and German car “philosophies”/「すり合わせ」の文化と、ブランドに息づく思想の体現 – 常にお客様の期待の先を行く進化を目指した、日独の自動車哲学の融合</p>  |
| 02/2014 | <p>Sachartikel 1: Neue Wege in der Produkt- und Konzeptentwicklung / コンセプト開発に関する新たな取り組み</p> <p>Sachartikel 2: Das Gemeinschaftsgeschmacksmuster – Informationen und Besonderheiten für japanische Anmelder / 共同体意匠の特徴点 – 日本の出願人へのご案内</p> <p>Sachartikel 3: Den Japanischen Weg der regenerativen Energiegewinnung pragmatisch unterstützen – Erfahrungen aus Europa effektiv nutzen</p> <p>Sachartikel 4: Potenziale deutsch-japanischer Partnerschaft – 50 Jahre VDJG / 日独の協力関係における可能性——独日協会連合会 50 年によせて</p> |
| 03/2014 | <p>Sachartikel 1: Aktuelle Trends mittelständischer Auslandsinvestitionen</p> <p>Sachartikel 2: The Future of Forestry Ventures and Learning about Forestry Vitalization from Germany / 『ドイツに学ぶ林業活性化と林業ベンチャーの未来』</p> <p>Sachartikel 3: Globales Management und traditionelle japanische Unternehmenswerte – die Vermittlung von Omotenashi – Japanische Gastfreundschaft</p> <p>Sachartikel 4: VDJG-Jahrestagung 2014 – Ergebnis Gesprächskreis Wirtschaft und Politik</p>                                    |

|         |   |
|---------|---|
| 04/2014 | <p>Sachartikel 1: HIDDEN OPPORTUNITIES – A Personal View of German-Japanese Scientific Cooperation</p> <p>Sachartikel 2: Companies Act of Japan – Amendment to Enhance Corporate Governance / 会社法改正 – コーポレート・ガバナンスの強化を目指して</p> <p>Sachartikel 3: Social security and health insurance in Germany: Welcome to the secure side!</p> |
|---------|---|